

Sarah Williams
330 rue Christophe-Colomb Ouest
Québec, QC
G1K 2B9
(418) 524-0283
sarahwilliams@videotron.ca

Expérience de travail en traduction

Traductrice-pigiste (français-anglais)

Juin 2007 à ce jour

[Nature Québec](#), Québec (Oct. 2012)

→ Traduire la fiche descriptive d'un programme d'éducation au développement durable.

[Valée productions](#) (TV), Québec (Sept. 2011 à ce jour)

→ Traduire le contenu du site web, du blogue et des scripts pour l'émission [Qu'est-ce qui mijote](#) (TVA)

[Le Borgne- Agence créative](#), Québec (Juin 2010- Jan. 2012)

→ Traduire des schémas techniques et des données d'ingénierie pour une compagnie d'équipement industriel (Avant-Garde Technologies).

Article sur la mondialisation de l'industrie agroalimentaire au Québec- David Dupont, Québec (Déc. 2011)

→ Résumer, en anglais, l'article de l'auteur portant sur les effets de la globalisation sur l'industrie alimentaire pour une revue scientifique, [Interventions économiques](#).

[Les productions TVA](#), Québec (Nov. 2011)

→ Traduire une vidéo promotionnelle pour le programme de MBA de l'Université Laval.

[S.I.L.A.](#), Québec (Mars 2009 – Déc.2010)

→ Traduire le contenu du site web et les communiqués de presse d'une compagnie de haute technologie.
→ Enseigner l'anglais d'affaire, langue seconde aux employés de la même compagnie.

[Visitevideo.com](#), Québec (Juin 2007 – Oct. 2007)

→ Traduire le script d'un doublage d'une vidéo (visite virtuelle d'une propriété).

Expérience de travail en rédaction et révision

Rédactrice

Mai 2012 à ce jour

[LifeinQuebec.com](#), Québec,

→ Proposer différents sujets d'articles portant sur la ville de Québec.
→ Écrire des articles d'environ 500 à 700 mots pour un magazine en ligne.

Rédactrice de blogue

Nov. 2007 – Sept. 2011

Valée Productions (Émission de télévision – "what's cooking"), Québec

→ Proposer et rechercher les idées d'articles culinaires ou des recettes pour le blogue *Kraft/what's cooking*.
→ Écrire environ 3 blogues par mois contenant approximativement 500 mots chacun.

→ Réviser des scripts de l'émission.

Rédactrice et traductrice

Mai 2009- Mars 2010

Stadacona Press, Québec

- Faire un résumé d'articles portant sur différents sujets (science, tourisme, histoire, etc.)
- Aider des journalistes francophones à percer le marché anglophone par l'envoi de lettres attrayantes.

Rédactrice

Avril 2001- Octobre 2007

[Global Television](#), Ste-Foy

- Écrire des textes pour les nouvelles de soirée et pour l'émission hebdomadaire " QC ".
- Rédiger des scripts sur des sujets culturels et politiques.

Expérience de travail en production télévisuelle

Recherche et coordonnatrice des tournages

Nov. 2007 – Sept. 2011

Valéa Productions (*Émission de télévision – "what's cooking"*), Québec

- Proposer des idées de segments et effectuer les recherches.
- Créer un dossier détaillé (personne interviewée, lieu) pour l'équipe de tournage.
- Organiser l'horaire de 2 à 3 jours de l'équipe de tournage (5 personnes) incluant la réservation des vols (souvent entre 3 villes), la location de véhicules et de chambres d'hôtels.

Régisseur et chercheur

Avril 2001 – Oct. 2007

[Global Television](#), Ste-Foy (QC),

- Proposer des idées et faire des recherches de reportages sur la ville de Québec pour l'émission "QC".
- Organiser le tournage des reportages et décider de l'ordre de ces derniers pour l'émission.
- Arranger les entrevues et fournir les informations aux caméramans sur les aspects visuels nécessaires au respect du script.
- Animer occasionnellement l'émission hebdo, et enregistrer la voix hors-champ pour des topos
- Organiser des rencontres hebdomadaires avec l'équipe de production de l'émission.
- Entrer des données dans le logiciel de la grille horaire de l'émission.
- Effectuer des tâches de réceptionniste : répondre au téléphone, gérer la petite caisse, accueillir des visiteurs, etc.

Formation

Diplôme de Français langue seconde, Ministère de l'Éducation du Québec

2000-2001

Baccalauréat en Communication, Concordia University, Montréal

1998

Autres qualifications

Connaissance des logiciels Termium, et Office Suite 2010.

Anglais (écrit et parlé; langue maternelle). Français (écrit et parlé).